

## Курс 4, урок 18: Porzellan - das weiße Gold.

### Ведущий

Дорогие радиослушатели! Сегодня Вы услышите 18 урок четвертой части радиокурса. На прошлом занятии доктор Тюрман показал Андреасу и Экс достопримечательности Лейпцига. В церкви Святого Николая в центре Лейпцига уже много лет существует традиция собираться по понедельникам для молитвы за мир. Об этом говорит доктор Тюрман. Послушайте его слова и обратите внимание на сравнительную степень прилагательных:

### Dr. Thürmann

Ja, diese Tradition gibt es immer noch,  
obwohl zur Zeit weniger Menschen kommen.  
Und diese Tradition gibt es nicht erst seit 1989,  
es gibt sie viel länger.

### Ведущий

На нашем сегодняшнем уроке, который называется "Porzellan - das weiße Gold" - "Фарфор - белое золото", Андреас и госпожа Бергер побывают на знаменитой мануфактуре по производству фарфора в Мейсене.

### Frau Berger

Kennen Sie die Geschichte, wie hier  
in Meißen das Porzellan erfunden wurde?

### Andreas

Nein - aber sie interessiert mich.

### Frau Berger

Die Geschichte, die ich Ihnen jetzt erzähle,  
ist wahr! Also, vor fast 300 Jahren lebte  
hier ein Mann, der Friedrich Böttger hieß.

Er hatte ein Hobby, das damals viele Menschen hatten: Er beschäftigte sich mit Alchimie.

**Andreas**

Und die Alchimisten hatten vor allem ein Ziel: Sie wollten Gold herstellen.

**Frau Berger**

Genau. Aber Friedrich Böttger behauptete, er könne das. Er behauptete, und zwar laut, er könne Gold herstellen. Und das war sein Unglück.

**Andreas**

Wieso sein Unglück?

**Frau Berger**

Weil nun der König von Preußen, der davon hörte, unbedingt dieses Gold haben wollte.

**Ведущий**

Ещё раз прослушайте первую часть диалога. Андреас и госпожа Бергер знакомятся с мануфактурой по производству фарфора в Мейсене. Уже почти 300 лет здесь изготавливают знаменитый мейсенский фарфор. Госпожа Бергер спрашивает своего спутника: "Вы знаете историю того, как здесь в Мейсене был изобретён фарфор?"

**Frau Berger**

Kennen Sie die Geschichte, wie hier in Meißen das Porzellan erfunden wurde?

**Ведущий**

Госпожа Бергер подчёркивает, что история эта не выдумана.

**Frau Berger**

Die Geschichte, die ich Ihnen jetzt erzähle, ist wahr.

**Ведущий**

Она начинает свой рассказ: "Итак, почти 300 лет тому назад здесь жил человек по имени Фридрих Бётгер."

**Frau Berger**

Also, vor fast 300 Jahren lebte hier ein Mann, der Friedrich Böttger hieß.

**Ведущий**

У него, по словам госпожи Бергер, было хобби, которым в то время (damals) увлекались многие.

**Frau Berger**

Er hatte ein Hobby, das damals viele Menschen hatten.

**Ведущий**

Бётгер занимался алхимией.

**Frau Berger**

Er beschäftigte sich mit Alchimie

**Ведущий**

Андреас слышал об алхимиках: у них была главным образом одна цель - получить золото (Gold) из неблагородных металлов.

**Frau Berger**

Und die Alchimisten hatten vor allem ein Ziel: Sie wollten Gold herstellen.

**Ведущий**

Алхимик Фридрих Бётгер, пуская пыль в глаза современникам, утверждал (behauptete), что он будто бы это умеет.

**Frau Berger**

Aber Friedrich Böttger behauptete, er könne das.

**Ведущий**

Он заявлял об этом во всеуслышание, громко (laut), и скоро все стали считать, что он знает секрет изготовления золота.

**Frau Berger**

Er behauptete, und zwar laut, er könne Gold herstellen.

**Ведущий**

Тщеславие Бётгера стало его бедой (Unglück).

**Frau Berger**

Und das war sein Unglück.

**Ведущий**

Услышал о нём король Пруссии, и захотел непременно (unbedingt) завладеть этим золотом.

**Frau Berger**

Weil nun der König von Preußen, der davon hörte, unbedingt dieses Gold haben wollte.

#### **Ведущий**

Алхимика приказано было изловить. Бётгер испугался и бежал в Саксонию. Увы, Август II был заинтересован в получении золота не меньше прусского короля - Бётгера посадили под замок в крепости (Burg), дав на изготовление золота год сроку. Золото алхимик так и не изготовил, зато он открыл секрет изготовления "белого золота" - фарфора (Porzellan), который раньше был известен только китайцам. Король Август II, восхищавшийся китайским фарфором, был доволен. Но послушаем госпожу Бергер.

#### **Frau Berger**

Böttger bekam Angst. Er wurde verfolgt und floh nach Sachsen, um sich zu schützen. Pech!

#### **Andreas**

Was passierte ihm da?

#### **Frau Berger**

Der König von Sachsen sperrte ihn in seiner Burg ein. Dort sollte Böttger Gold herstellen.

Das war unmöglich. Und da sollte er wenigstens das "weiße Gold" - so nannte man damals das Porzellan - finden.

Der König von Sachsen, der das Geschirr aus China bewunderte, wollte unbedingt wissen, wie dieses Geschirr hergestellt wurde. Ein ganzes Jahr lang war Böttger gefangen, dann entdeckte er das Geheimnis.

Im Januar 1710 meldete der König von Sachsen für ganz Europa ein Patent an: Das Patent für die Porzellanmanufaktur.

#### **Ex**

Glück im Unglück.

#### **Frau Berger**

#### **Ведущий**

Испугавшись преследований прусского короля, Бётгер бежал (floh) в Саксонию, чтобы укрыться (sich schützen) здесь. Увы!

Böttger bekam Angst. Er wurde verfolgt und floh nach Sachsen, um sich zu schützen. Pech!

### **Frau Berger**

Der König von Sachsen sperrte ihn in seiner Burg ein.

### **Frau Berger**

Dort sollte Böttger Gold herstellen. Das war unmöglich.

### **Frau Berger**

Und da sollte er wenigstens das "weiße Gold" - so nannte man damals das Porzellan - finden.

### **Frau Berger**

Der König von Sachsen, der das Geschirr aus China bewunderte, wollte unbedingt wissen, wie dieses Geschirr hergestellt wurde.

### **Frau Berger**

Ein ganzes Jahr lang war Böttger gefangen, dann entdeckte er das Geheimnis.

### **Ведущий**

Ему не повезло. Король Август II, курфюрст Саксонский, запер его (sperrte ein) в крепость.

### **Ведущий**

Там Бётгер должен был изготовить золото, что было, конечно, невозможно (unmöglich).

### **Ведущий**

Госпожа Бергер продолжает: "И тогда от него потребовали, чтобы он открыл по меньшей мере (wenigstens) "белое золото" - так тогда называли фарфор."

### **Ведущий**

Август II восхищался (bewunderte) фарфором из Китая (China) и он хотел знать, как эта посуда (Geschirr) изготавливается.

### **Ведущий**

Целый год Бётгер был пленён (gefangen) в крепости, потом ему удалось открыть секрет.

### **Ведущий**

В 1710 году король Август II зарегистрировал (meldete an) в Европе патент на мануфактурное производство фарфора.

## **Frau Berger**

Im Januar 1710 meldete der König von Sachsen für ganz Europa ein Patent an: das Patent für die Porzellanmanufaktur.

## **Ex**

Glück im Unglück.

## **Sprecher**

Vor fast 300 Jahren lebte hier ein Mann.

Der Mann hieß Friedrich Böttger.

## **Sprecherin**

Vor fast 300 Jahren lebte hier ein Mann,  
der Friedrich Böttger hieß.

## **Sprecherin**

## **Ведущий**

Экс - большая любительница всяческих тайн - замечает: "Счастье - в несчастье", то есть: не было бы счастья, да несчастье помогло.

## **Ведущий**

Это выражение в немецком языке употребляется довольно часто. Бёгтеру не повезло, что его заключили в крепость, но на своё счастье он открыл рецепт изготовления фарфора. Мейсенский фарфор знаменит до сих пор. Бёгтер умер 10 лет спустя после своего открытия в возрасте 37 лет. А мы от тайн изготовления фарфора обратимся к тайнам немецкой грамматики. Наша тема сегодня - относительные придаточные предложения. Относительное придаточное предложение определяет одно из существительных главного предложения. Сравните два простых предложения и затем - главное с придаточным определительным.

## **Ведущий**

Относительное придаточное предложение стоит после существительного, к которому оно относится. Относительное местоимение имеет форму определённого артикля - "der" (который).

Vor fast 300 Jahren lebte hier ein Mann,  
der Friedrich Böttger hieß.

**Sprecher**

Die Geschichte, die ich Ihnen jetzt erzähle,  
ist wahr.

**Sprecherin**

Er hatte ein Hobby, das damals viele  
Menschen hatten.

**Frau Berger**

Kennen Sie die Geschichte, wie hier in Meißen  
das Porzellan erfunden wurde?

**Andreas**

Nein - aber sie interessiert mich.

**Frau Berger**

Die Geschichte, die ich Ihnen jetzt erzähle,  
ist wahr! Also, vor fast 300 Jahren lebte  
hier ein Mann, der Friedrich Böttger hieß.  
Er hatte ein Hobby, das damals viele  
Menschen hatten: Er beschäftigte sich  
mit Alchimie.

**Andreas**

Und die Alchimisten hatten vor allem  
ein Ziel: Sie wollten Gold herstellen.

**Frau Berger**

**Ведущий**

Относительное местоимение женского  
рода в номинативе и аккузативе имеет  
форму "die" (которая, которую). Глагол в  
придаточном предложении стоит в  
конце.

**Ведущий**

Относительное местоимение среднего  
рода в номинативе и аккузативе имеет  
форму "das" (которое, которого).

**Ведущий**

И в завершение урока послушайте ещё  
раз обе сценки. Устройтесь поудобнее и  
слушайте внимательно. Госпожа Бергер  
рассказывает об алхимике, громогласно  
заявившем, что он может изготовить  
золото.

Genau. Aber Friedrich Böttger behauptete,  
und zwar laut, er könne Gold herstellen.  
Und das war sein Unglück.

**Andreas**

Wieso sein Unglück?

**Frau Berger**

Weil nun der König von Preußen, der davon  
hörte, unbedingt dieses Gold haben wollte.

**Frau Berger**

Böttger bekam Angst. Er wurde verfolgt und  
floh nach Sachsen, um sich zu schützen. Pech!

**Andreas**

Was passierte ihm da?

**Frau Berger**

Der König von Sachsen sperrte ihn in seiner  
Burg ein. Dort sollte Böttger Gold herstellen.

Das war unmöglich. Und da sollte er  
wenigstens das "weiße Gold" - so nannte  
man damals das Porzellan - finden.

Der König von Sachsen, der das Geschirr  
aus China bewunderte, wollte unbedingt  
wissen, wie dieses Geschirr hergestellt wurde.

Ein ganzes Jahr lang war Böttger gefangen,  
dann entdeckte er das Geheimnis.

Im Januar 1710 meldete der König von  
Sachsen für ganz Europa ein Patent an:  
das Patent für die Porzellanmanufaktur.

**Ex**

Glück im Unglück.

**Ведущий**

Бётгер был заточён в крепость и сумел  
открыть тайну изготовления фарфора.

**Ведущий**

На сегодня это всё. На следующем  
занятии Вы услышите репортаж о  
федеральной земле Саксония-Ангальт.  
А пока - до встречи в эфире!